

Paperŝipo eta

*Poemo de Alain Fanchon, Insulo Maŭricio.
Esperanto-versio far Stefano Keller, Svislando.*

Flosu, flosu paperŝipo eta,
flosu, flosu miajn revojn transportanta.

Nenio rapidas pli ĉi-kanale,
branĉetojn, pajlojn, foliojn preterpase.
Borde de l' kanal' kure mi vin sekvas,
spirite, kore, anime unuiĝinte kun vi komplete,
kaj kanalakvo vian sorton, mian sorton gvidas.

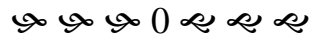
Flosu, flosu paperŝipo eta,
flosu, flosu miajn revojn transportanta.

Via flagego busbileta svingiĝas ventopuŝe,
sur alumeto streĉite staranta fiere.
Mia koro treme batas, ho, se vi renversiĝus!
Kie estas ekfluo akva, kie fino ĝia,
ĉio ĉi estas ĉu nur iluzia?

Flosu, flosu paperŝipo eta,
flosu, flosu miajn revojn transportanta.

Pri danĝeroj grandaj vi estas nekonscia.
Lanĉis viaspecan jam aliaj, ho, kiom da,
kaj tiel faros post mi multaj pliaj da...
La homoj diras, ke l' historio ripetiĝas,
sed esper' mia, kuraĝ' via historion ŝanĝi povas.

Flosu, flosu paperŝipo eta,
flosu, flosu miajn revojn transportanta.



2014

46 ans d'indépendance de l'île Maurice | 46 jaroj de sendependa Maŭricio

 <http://goo.gl/JzGvZA>

pdf <http://goo.gl/JBXrs0> (+_15marto2014.docx,_15marto2014.doc)

Báidín Páipéir

*Dán le Alain Fanchon, Oileán Mhuirís.
Leagan Gaeilge le Seán Ó Riain, Éire/an Bheilg.*

Seol, seol, a bháidín páipéir,
Seol, seol is beir leat m'aislingí.

Ní gasta a dhath ná tú ar na gcanáil seo,
Is tú ag dul thar ghéigíní, sífíní, duilleoga.
Ar bhruach na canálach, seo mé ar do thóir,
I gcomhcheol leat im spiorad, im chroí, im anam,
Is ár gcinniúint araon fé stiúir an uisce.

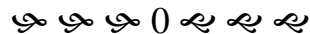
Seol, seol, a bháidín páipéir,
Seol, seol is beir leat m'aislingí.

Do bhratach 'na thicéad bus á luascadh,
Ar lasán ina sheasamh go teann.
Mo chroí ar crith, ó, dá n-iompófá!
Cad is foinse don uisce? cad is críoch dó?
Mura bhfuil anseo ar fad ach seachmall?

Seol, seol, a bháidín páipéir,
Seol, seol is beir leat m'aislingí.

Ní léir duit aon bhaol, is cosúil.
Ní tú is túisce a seoladh, ná baol air,
Agus is minic a dhéanfar san im dhiaidh...
Deirtear go n-aithrisíonn an stair í féin,
ach lem dhóchas, led mhisneach, beidh stair eile ann.

Seol, seol, a bháidín páipéir,
Seol, seol is beir leat m'aislingí.



2014

46 ans d'indépendance de l'île Maurice | 46 bliana saoirse Oileáin Mhuirís